

## 2 Piyer

### Maktumne ta seerin<sup>kar</sup> taat Piyer siirtu Pile ka kaawor

Do maktumner-an, ηu kaaw kadar ηa Piyer kat siirta. Na min paliinna kuuk orok in seera. Na siircot do kretiyenna okinco, asaan goy gee kuuk raka jaginco min Kabarre ta Gala. Gee-ak eeraag kretiyenna ho ηu iyaag ηuu gine gamin kuuk jookumo ar ηuura. Na taayaagu a ηuu goye goye kaak Bun rakiyo, asaan Bun kat doogu. Nuu icenno kaaw ta gay raadindi, kar gay, ηuu obe bombo do filde kaak amila min do Kitamner. Ka seener, Rabbin Iisa Masi yaa yeepe. Illa ηuu yokinji in aapiye ho in galal. Nuu goye goye kaak Bun rakiyo.

#### *Ooy ta Piyer*

<sup>1</sup> Nun Simon Piyer, gay riyor ka Iisa Masi ho \*paliiney. Na nun ko siirit maktumne-anta. Nu siirkon loko, kun gee kuuk aamin do Iisa ar kaak nin aamintu. Imaante taat sellen-an, gi gasit min do Iisa Masi, naar ko Bunte ho Gay Jilinte. Naar ko gin ay maanna in botiliy.

<sup>2</sup> Bun yaako barkiyin<sup>ko</sup> ho naako iye aapiye gaay in gaayo in ibine kaak ta6 ka Bundi ho ka \*Rab-binte Iisa Masi.

#### *Botol ta gee ku Bundi*

<sup>3</sup> Na Iisa Masi ko gaarten Bun kaak kolinte ho gi ibiniiga a gii unje do \*darjiney ho gii ice goyinji kaak samaan paka. Ansi-ak, in gudurrey, ηa berte

gamin okiŋco. Paa kat, gii ice botiliy ho gii goye goye kaak Buŋ rakiyo.

<sup>4</sup> In botol taar-at ko, ŋa beriite gamin kuuk aginda ho ta6 kuuk awalle ŋa diytu a ŋaate bere. Kar ya ku gasgu-ak, kuu pake min gamin ku jookum kuuk gee ku duniiner elgiyo ho kuu gine sellen ar Buŋ.

<sup>5</sup> Do saan taar-an ko, kuŋ kuuk diy gelbinko do Iisa Masi, zeedoŋ a kuu jaawe do botol taat samaane. Ya ku jaawa do botol taat samaan-at, ibinoŋ maan kaak Buŋ rakiyo.

<sup>6</sup> Ya ku ibinig maan kaak Buŋ rakiy-ak, ged-ironco do ziŋkiko. Ya ku gedirco do ziŋkiko-ak, icon subirraw. Ya ku ic subirraw-ak, karmiyon Buŋ.

<sup>7</sup> Ya ku karmiyig Buŋ-ak, karmiyon ziŋkiko ar siŋta. Ya ku karmiyig ziŋkiko-ak, elguwoŋ oki gee okiŋco.

<sup>8</sup> Ya ku ginig ko gamin-aŋku ho ku giniig gaay in gaayo, kuu ibiniŋ pey \*Rabbinte Iisa Masi pak ka awalle. Goyiŋko yaa siŋje in unji ho riyko sa, kuu necinti.

<sup>9</sup> Kar ya gem kaak gingigdo gamin-aŋ gay, ŋaar ar noolo ho ŋa tallo samaane. ŋa rawte kadar Buŋ saamiyig zunuubinnay kuuk awalle ŋa gintu.

<sup>10</sup> Gem kol siŋtay, uudin taat Buŋ koliŋko ho ŋa do6iŋko, zeedoŋ pey a kuu neciŋ gamin okiŋco. Ya ku gina pa-ak, ku rawtaatdo botol ta Buŋdi.

<sup>11</sup> In taar-an ko, Buŋ yaako pile botol kuu unje do Meennaw ta Rabbinte Iisa Masi Gay Jilinte. Do wer-ak, gii goyeŋ ko tak-tak.

<sup>12</sup> Do bi ŋaar-ak ko, nu moyaakoŋ pey gamin-aŋku, kar gay, ku ibingig ko ho ku goy ko bombo do seen taat ŋu gaariiko.

<sup>13-14</sup> Rabbinte Iisa Masi, ñaar minintu a naa maten ko moota. Paa ko, ya lotu-ak, ta samaane nu moyiikon gamin-añ diñka, min nu bal mate misa-añka.

<sup>15</sup> Nu zeediy pa-ak, asaan ku moyiñ gamin-añ in menaw, ya nu mate.

### *Darjin ta Iisa Masi*

<sup>16</sup> Awalle, ni kaawko maman Rabbinte Iisa Masi astu in \*darjiney. Do wiktin taar-at, ni osko kaawin kuuk maalan di kuuk geen di imiltu min do kayco walla ? Ha'a, nin talit darjiney-at in odinni.

<sup>17</sup> Ña gasit darjiney-at min do Tacco Buñ. Ni goya wiktin taat ña gaariita. Maanna-añ kuuniy do wiktin taat ni doriig Buñ kaak tatik paka kaawtu min kuwa. Ña diytu aman : « Ñaar-añ Rondu, nu elgig dakina ho adir miin in galal do bi kanji. »

<sup>18</sup> Ni goy kuwa ka damba ta Buñdi wiktin taat ña kaawit kaaw-anta. Do wiktin taar-at, ni dorig in denginni.

<sup>19</sup> Ansii ko, ni aaminiiy dakin paka do kaaw taat nabiinna kaawtu-anta. Kuu diye denginko samaane do kaawco, asaan taar ar lampa taat beeña\* do gondikor. Laañ denginko samaane nam pat yaa coke ho kaal ka Belbel sa yaa amile. Yirii taar-at di, ku asiyy tale wer warañ.

<sup>20</sup> Kar gay, ibinon kaaw-an samaane : kaawin kuuk awalle nabiinna kaawtu ho ñu siirtu do Kitanner, gem keeji gediraado gase baaco.

---

\* **1:19** 'beeña' : Werin daariñ ñu kaaw a 'beeña'.

<sup>21</sup> Kaawin ku nabiinnar, gem bal imilin min do kaay ka meenji. Ta Ruwwin ta Bunđi kat beraaco botol, nu kaawit kaaw taat nu dortu min do Bunđi.

## 2

### *Kaawo do bi ka gay raadindi*

<sup>1</sup> Min awalle, nabiinna kuuk raada goy sawa in gee ku Bunđi. Din sa, gee ku bilda gee in raadine goy do datikko. Nu asiy bilde gee in raadinc. Raade naar-ak yaa idin gee nam nu asiji newse kop do \*Rabbinte Iisa Masi kaak jiliig min do zunuubinnico. Do taar-an, dak ko sood di, Bun yaa taa6iyinco dakina.

<sup>2</sup> Gee dakina asa ice botol taat jookumo. Do bi kanco ko, gee asiy nige binjico in botol ta seener.

<sup>3</sup> Gee kuuk bilda in raadin-ak diy kaaco do gamin ku duniiner. Nu asiiko raade nuuko jagin ko min do botildi. Gee nuur-ak, seriin ta Bunđi eraagu. Dak ko sood di, nu asa idinco tak-tak.

<sup>4</sup> Yoo \*dubal ku Bunđi kuuk nig awalle sa, Bun balco saamiye. Na sokiigu ho na oriig ba oole. Nu goye in jinzirrinco do wer kaak gondiko nam yiriy taat Bun asiy dukume seriine.

<sup>5</sup> Yoo aginay kuuk awalle nige oki, Bun balco saamiye. Na paayiico amay kuuk teeyiig gee okinco kuuk icdo kaawoy. Ila na jil Nowe di in eenji peesira ku pey, asaan na taaya gee in botol.

<sup>6</sup> Bun dapintu oki do geeger ka Sodom ho in ka Gomoor. Na idiig ram in ako, illa dak but di.\* Ansi-ak, naa gaartu maman naa idin gee kuuk karmiyigido.

---

\* **2:6** Wer ka gase kaawor do Zeneez 19.24.

<sup>7</sup> Do wiktin taar-at, ɲa jiliig Loot di, asaan ɲa goy inɲ botol do unɲi ka Buɲdi ho ɲa taaɓiy dakina do nige kaak gee nigiiɲi do Buɲdi.†

<sup>8</sup> ɲa goy sawa inɲ gee kuuk gina jookum-aku. ɲa talig gaminco kuuk ɲu giniyo. Kun kawta, ɲa talaagu, ɲa doraagu, ho maanna-aɲ radaag adiy asaan ɲa gem kaak goy inɲ botol do unɲi ka Buɲdi.

<sup>9</sup> Maanna-aɲ gaara maman Buɲ yaa jiliɲ gee kuuk ica kaawoy min do taaɓiner ho maman ɲaa gooyinɲ gee kuuk goydo inɲ botol nam yiriy ta seriiner.

<sup>10</sup> ɲaa paaye taabin dakin paka do ɲuur kuuk aada galal ta ziɲkico ho kuuk pooaat izinne ta Buɲdi. Gee kuuk ɓilda gee inɲ raadin-ak, ɲuur ica ziɲkico, ɲu ginno kolaw kat bat, ɲu karmiygigdo ɲuur kuuk gin \*darjin kuwa ka samaaner ho ɲu waraagu oki.

<sup>11</sup> Yoo dɓabal ku Buɲdi kuuk bombo aale sa nigdo biɲkico inɲ gee ɲuur-aku do unɲi ka Buɲdi.

<sup>12</sup> Kar gee kuuk ɓilda gee inɲ raadin-ak gay gina ta kayco di. ɲu ar kumin ku yeero kuuk gee atikgiyo. ɲu waraag gamin kuuk ɲu ibanno baaco. ɲuu deenɓo ar kaak gee diyiy kumin ku yeero.

<sup>13</sup> Buɲ asa taaɓiyinɓo ar kaak ɲuur taaɓiyig eenɓo. Inɲ yiriyo oki, ɲu el teen duniine. Ya ku goy sawa, ku tiyaw, goyinɓo rada, ho sokaɲ oki yaako deenɓo. Ya ɲu raadaako oki, galco di.

<sup>14</sup> Odinco berel, ɲu rawdo gine zunuubinna. Ya gee kuuk imaanco sood-ak, ɲu jagiigu, ɲu unɲiig do zunuubinnar. ɲu diyiy kaaco do gamin ku duniiner. Gee ɲuur-ak, seriin ta Buɲdi obig ko.

---

† 2:7 Wer ka gase kaawor do Zeneez 19.1-16.

15 Gee-ak rasit botol ta Buṇdi, ṅu aada botol ta maaniico. Nṅu ic botiliy ta Balaam, ronji ka Bosor. Gem-ak el ice gurus ho ṅa giniy jookum do geemir.

16 Yiriy rakki, Buṅ leesji asaan ṅa bal ice kaawoy. Yiriy taar-at, dṅurkul kaak kaawdo din sa nam pil biy ho ṅa kaawiji ar ka geemir. Nṅa toḏiji botol do nabiṅce-ak, pa ṅa giniṅ gamnay kuuk arro-aku.‡

17 Gee kuuk ḅilda gee in raadin-ak ar beenay kuuk amiyco ice. Nṅu ar uc kuuk us jaawaagu annee. Gee ṅuur-ak, Buṅ siyco ko wer kaak gondiko.

18 Nṅu el kaawe dakina in gamin ku ḏapilindi kuuk bal baaco. Ansii ko, ṅu jagiig gee kuuk daaḅinco ic botol ta Buṇdi. Nṅu raka a ṅuu yeepiṅco do goye kaak ṅu goyiy awalle in ṅuura, ṅuu gine gamin ku sokaṅ kuuk maaniico rakiyo.

19 Nṅu raadaaco do geemir a ṅuuco bere horri-naw, kar sando maaniico gay ḅerrin ku zunuubin-nar. Ka seener, gem goyiy ḅerre do ay maan kaak begirji.

20 Ya goy gee kuuk aamin in \*Rabbinte ho Gay Jilinte Iisa Masi ho ṅu amil ko min gamin kuuk \*cawarro kuuk niga gee, kar pey, ṅu yeepiy ṅu ginaag gamin-aku nam gamin-ak gediriico, gee ṅuur-ak niṅiṅco yaa pake pey ka awalle.

21 Ansi-ak, ya ṅu bal ibinin botol ta seener sa guna min ṅu ibiniita ho ṅu rasiita, kar ṅu cokaydo pey kaaw ta Buṇdi taat ṅu ḅildiigu.

22 Giniṅco-aṅ ar dele ka danlal taat diya aman : « Kaṅ jube, kar meenji yeepiy pey teen gamnay kuuk ṅa jubtu-aku. »§ Giniṅco-ak pey ar dele ka

---

‡ 2:16 Wer ka gase kaawor do Nombir 22.4-35. § 2:22 Wer ka gase kaawor do Proverb 26.11.

daɗlal taat diya aman : « Ya kinziir ɗu acga, jammiy sood di, ɗa yeepiy pey tunjile do golɗi. »

### 3

#### *Gaase ka duniiner*

<sup>1</sup> Gem kol sinɗay, an maktumne taat seerinɗar taat nu siiriiko. Do taat awalle in taat diɗka, nu moyaakonɗ gamin-anɗku, asaan kuu gase pikirre taat taɓ.

<sup>2</sup> Nu raka kuuco pakire do kaawin kuuk nabiinna kuuk Buɗ doɓtu kaawtu min awalle ho in kaaw taat \*Rabbinte ho Gay Jilinte Iisa Masi kaawtu ho taat paliinna kuuk asko loko min do Buɗdi gaariikonta.

<sup>3</sup> Nu raka kuu ibine kadar awalle min duniine yaa gaase, gee asa amile ɗuu gine taat ɗu rakiy di, ɗu asiiko yilinɗo

<sup>4</sup> nam ɗu asiy diye aman : « Iisa Masi diy a ɗaa yeepe, kar diɗ gay ɗa moo ? Aginduwte mate ho maan bal make, gee goy ar ka awalle-ak di uudin taat min Buɗ kilgiyinte. »

<sup>5</sup> Gee ɗuur-ak pood icin kaaw taat Buɗ kaawtu awalle min do kilgiye ka duniiner. Na kilgiyig samaane in kiɗa. Na deediig kiɗa in amay.

<sup>6</sup> In amay-ak di pey, Buɗ idiig gee kuuk awalle. Na idiig gee kuuk do adiy ka kiɗar okinɗo, wiktin taat ɗa paayiico amay do wiktin ta Nowe.

<sup>7</sup> Buɗ diy pey a samaane in kiɗa kuuk gi taliy-an, Buɗ asa rasiɗ ansii di kee nam yiriy ta seriin ta ba aaro, kar ɗa asiy erinɗo raɗinɗan. Gee kuuk bal ice kaawoy, ɗaa idiɗ jot.

<sup>8</sup> Kar gay, gem kol sinṭay, gin kaaw rakki, dakon rawtintido. Do Bunḍi-ak, yiriy ta rakki in elgin kuuk alip, ṅuur nec di.

<sup>9</sup> Goy gee kuuk pakira a Rabbinte, ṅaar ooma, ṅa taaya aale. Sando, tanji gay ampaado. ṅa subiriy-ak do bi kanḱo, ṅa raka kadar ay gemo yaa jipte goyinji ho ṅaa gase jile, ṅa rawtaado.

<sup>10</sup> Rabbinte Iisa Masi, ṅaar yaa yeepen di taḱ. Yiriy taat ṅaa yeepe, gem ibinaatdo ar ase ka kokinor. Yiriy taar-at, gee asa dore hawin dakin pak awṅe ka bunḍi ho samaan asa sawle. Gamin okinḱo kuuk gi taliy kuwa ka samaaner, ṅu asa erinḱo tak-tak. Kida in gamin okinḱo kuuk do adiy asa ide jot.

<sup>11</sup> Hadi, ya gamin-aṅ kat asa ide ansi-ak, kuṅ gay pakiron do goyinḱo. Goyon sellen do unji ka Bunḍi ho ginon uudin taat Bunḱ rakiyo.

<sup>12</sup> Kuṅ yoka yiriy taat Rabbinte Iisa Masi yaa yeepe. Hadi, zeedon kuu gine ar taat ni kaawiko, asaan ṅaar yaa yeepe kodok di. Yiriy taar-at, samaane, ṅu asa erinji tak-tak, ho gamin kuuk kuwa ka samaaner sa asa relle okinḱo.

<sup>13</sup> Bunḱ gay diyte a ṅa asa siye samaane in kida kuuk marbinto. Do wer-ak, gamin okinḱo yaa goye do botilco do unji ka Bunḱ. Aṅ ko maan kaak gi diytu kayte.

<sup>14</sup> Gem kol sinṭay, do bi ṅaar-aṅ, nu diyaako a zeedon kuu jaawe do botol taat samaane, asaan kuṅ yoka yeepe ka \*Rabbinte. Ansi-ak, ya ṅa yeepe, ṅaako gasinḱo sellen, bal oorne ho kuu goye in aapiye do unji.

<sup>15</sup> Ibinon kadar maan kaak peyiig Rabbinte Iisa Masi min do yeepinji-ak, ṅa raka gi gase jile. Sinṭe



Pool, ɲaar kaak gi elgiyo, ɲaar sa siirko do bi ɲaar-  
aɲka. ɲaar Bun ko berji ibine, ɲa siirtu.

<sup>16</sup> Do makaatamnay okiɲco, ya ɲa kaawaako do  
bi ɲaar-ak, ɲaar sa kaawa ko ar tanto-an di. Ka  
seener gay, goy kaawnay kuuk rada. Gee kuuk  
ibanno maanna ho obdo bombo makiig kaawnay  
ku Pool uudin taat ɲu makiig kaawin daariɲ ku  
Kitamner. Ansi-ak, ɲu rawtiy ziɲkico.

<sup>17</sup> Gem kol siɲtay, kuɲ gay, nun miniɲkoɲ ko.  
Pakiron do goyiɲko, asaan gee kuuk niga siɲ ku  
Bun di jagikonno min do botilko. Ansii ko, ku  
rawtiitdo botilko taat ku obtu bombo min awalle.

<sup>18</sup> Zeeɗon a kuu aade Rabbinte Iisa Masi Gay  
Jilinte. Ek di ɲaako barkiyiɲko gaay in gaayo ho  
kuɲ sa yaa ibiniɲ pey pak ka awalle. Delintenji  
barkin min diɲka ho elgin in elgina ! \*Aamin.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka  
Iisa Masi in danja  
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Dangaléat

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84